

ตารางแสดงวงเงินงบประมาณที่ได้รับจัดสรรและราคากลาง (ราคาอ้างอิง)

ในการจัดซื้อจัดจ้างที่มีใช้งานก่อสร้าง

๑. ชื่อโครงการ จ้างแปลข้อมูลในเว็บไซต์สำนักงานเศรษฐกิจอุตสาหกรรม ภาาภาษาอังกฤษ/
หน่วยงานเจ้าของโครงการ ศูนย์สารสนเทศเศรษฐกิจอุตสาหกรรม สำนักงานเศรษฐกิจอุตสาหกรรม
๒. วงเงินงบประมาณที่ได้รับจัดสรร ๙๑๘,๐๐๐ บาท จากเงินงบประมาณประจำปี พ.ศ. ๒๕๖๑
๓. วันที่กำหนดราคากลาง (ราคาอ้างอิง) ๑ ๘ ต.ค. ๒๕๖๐
เป็นเงิน ๙๑๘,๐๐๐ บาท ราคา/หน่วย (ถ้ามี) บาท
๔. แหล่งที่มาของราคากลาง (ราคาอ้างอิง) ใช้ราคาที่เคยจ้างครั้งหลังสุดภายในระยะเวลา ๒ ปี
งบประมาณ ตามสัญญา เลขที่ ๔๓/๒๕๖๐ ลงวันที่ ๑๐ พฤศจิกายน พ.ศ. ๒๕๕๙
๕. รายชื่อเจ้าหน้าที่ผู้กำหนดราคากลาง (ราคาอ้างอิง)
 - ๕.๑ นายศุภชัย วัฒนวิทย์กรรม นักวิชาการคอมพิวเตอร์ชำนาญการพิเศษ
 - ๕.๒ นางสาวสุสารี รัตนพันธุ์ นักวิชาการคอมพิวเตอร์ชำนาญการ
 - ๕.๓ นายธิปไตย นาคหิรัญไพศาล นักวิชาการคอมพิวเตอร์ชำนาญการ

๓๐

๓๑

ขอบเขตของงาน (Terms of reference : TOR)
จ้างแปลข้อมูลในเว็บไซต์สำนักงานเศรษฐกิจอุตสาหกรรม ภาคภาษาอังกฤษ

๑. หลักการและเหตุผล

สำนักงานเศรษฐกิจอุตสาหกรรม (สศอ.) ได้จัดทำรายงานภาวะเศรษฐกิจอุตสาหกรรม และตัวชี้วัดเศรษฐกิจอุตสาหกรรมที่สำคัญ สำหรับใช้ติดตามภาวะเศรษฐกิจอุตสาหกรรม และแนวโน้มทางเศรษฐกิจอุตสาหกรรม รวมทั้งเป็นข้อมูลประกอบการกำหนดนโยบายและการตัดสินใจลงทุน และทำการเผยแพร่บนเว็บไซต์ สศอ. เป็นประจำรายเดือน รายไตรมาส และรายปี เพื่อสนับสนุนการลงทุนและการมีข้อมูลสำหรับติดตามภาวะเศรษฐกิจอุตสาหกรรม สำหรับผู้ที่ต้องการติดตามความเคลื่อนไหวของภาคอุตสาหกรรม โดยเฉพาะนักลงทุนต่างชาติ สศอ. จึงจัดให้มีข้อมูลดังกล่าวเป็นภาษาอังกฤษ

๒. วัตถุประสงค์

เพื่อให้มีข้อมูลตัวชี้วัดทางเศรษฐกิจอุตสาหกรรมภาคภาษาอังกฤษ สำหรับใช้ในการติดตามภาวะเศรษฐกิจอุตสาหกรรม และประกอบการตัดสินใจลงทุนของนักลงทุนต่างชาติ

๓. ขอบเขตของงาน

ข้อมูลบนเว็บไซต์สำนักงานเศรษฐกิจอุตสาหกรรม ที่จะแปลเป็นภาษาอังกฤษมีดังต่อไปนี้

๓.๑ ข้อมูลภาวะเศรษฐกิจอุตสาหกรรมภาพรวม

(สรุปภาวะเศรษฐกิจอุตสาหกรรมปี ๒๕๖๐ และแนวโน้มปี ๒๕๖๑)

๓.๒ ข้อมูลภาวะเศรษฐกิจอุตสาหกรรมรายเดือน เดือนกรกฎาคม ๒๕๖๐ ถึง มิถุนายน ๒๕๖๑

๓.๓ ข้อมูลดัชนีอุตสาหกรรมรายเดือนกันยายน ๒๕๖๐ (รายงานรายเดือนดัชนีอุตสาหกรรม สิงหาคม ๒๕๕๙ ถึงสิงหาคม ๒๕๖๐) ถึงสิงหาคม ๒๕๖๑ (รายงานรายเดือนดัชนีอุตสาหกรรม กรกฎาคม ๒๕๖๐ ถึงกรกฎาคม ๒๕๖๑)

๓.๔ ข้อมูลข่าวประชาสัมพันธ์ สศอ. ระหว่างเดือนตุลาคม ๒๕๖๐ ถึง กันยายน ๒๕๖๑ จำนวน ๖ ข่าว

๓.๕ ข้อมูลหรือข้อเสนออื่น ๆ ที่ผู้เสนอราคาจะทำการแปลเพิ่มเติม โดยเห็นว่าเป็นประโยชน์ต่อสำนักงานฯ และทางราชการ

๓.๖ ผู้รับจ้างจะต้องรับประกันผลงานการแปลเป็นเวลาไม่น้อยกว่า ๑ ปี

๔. ระยะเวลาในการดำเนินการ

ตั้งแต่เดือนตุลาคม ๒๕๖๐ ถึง กันยายน ๒๕๖๑

๕. งบประมาณ

๙๑๘,๐๐๐ บาท (เก้าแสนหนึ่งหมื่นแปดพันบาทถ้วน)

๖. ผลที่คาดว่าจะได้รับ

มีข้อมูลภาวะเศรษฐกิจอุตสาหกรรมและตัวชี้วัดความเคลื่อนไหวของภาคอุตสาหกรรมที่เป็นภาษาอังกฤษ เพื่อตอบสนองผู้ใช้บริการข้อมูล โดยเฉพาะผู้ประกอบการที่เป็นชาวต่างชาติ รวมทั้งชาวต่างชาติที่วางแผนจะเข้ามาลงทุนในประเทศไทย จะได้มีข้อมูลที่เป็นภาษาอังกฤษ เพื่อประกอบการพิจารณา โดยสามารถดูได้ทางเว็บไซต์ สศอ.



๗. การส่งมอบและการตรวจรับงาน

สิ่งที่ต้องส่งมอบและกำหนดเวลา

๗.๑ ผลการดำเนินงาน งวดที่ ๑ ภายในเดือนมกราคม ๒๕๖๑ โดยต้องส่งมอบเอกสารผลงานที่ทำ การแปล และข้อมูลทั้งหมดที่แปลในรูปแบบรายงานจำนวน ๖ ชุดและรูปแบบแผ่น CD ดังต่อไปนี้

๗.๑.๑ ผลงานแปลข้อ ๓.๒ ตั้งแต่เดือนกรกฎาคม ๒๕๖๐ ถึง ตุลาคม ๒๕๖๐

๗.๑.๒ ผลงานแปลข้อ ๓.๓ ตั้งแต่เดือนกันยายน ๒๕๖๐ (รายงานรายเดือนดัชนี อุตสาหกรรม สิงหาคม ๒๕๕๙ ถึงสิงหาคม ๒๕๖๐) ถึง ธันวาคม ๒๕๖๐ (รายงาน รายเดือนดัชนีอุตสาหกรรม พฤศจิกายน ๒๕๕๙ ถึงพฤศจิกายน ๒๕๖๐)

๗.๑.๓ ผลงานแปลข้อ ๓.๔ ตั้งแต่เดือนตุลาคม ๒๕๖๐ ถึง มกราคม ๒๕๖๑ จำนวน ๒ ชุด

๗.๒ ผลการดำเนินงาน งวดที่ ๒ ภายในเดือนมิถุนายน ๒๕๖๑ โดยต้องส่งมอบเอกสารผลงานที่ทำ การแปล และข้อมูลทั้งหมดที่แปลในรูปแบบรายงานจำนวน ๖ ชุดและรูปแบบแผ่น CD ดังต่อไปนี้

๗.๒.๑ ผลงานแปลข้อ ๓.๑

๗.๒.๒ ผลงานแปลข้อ ๓.๒ ตั้งแต่เดือนพฤศจิกายน ๒๕๖๐ ถึง มีนาคม ๒๕๖๑.

๗.๒.๓ ผลงานแปลข้อ ๓.๓ ตั้งแต่เดือนมกราคม ๒๕๖๑ (รายงานรายเดือนดัชนี อุตสาหกรรม ธันวาคม ๒๕๕๙ ถึงธันวาคม ๒๕๖๐) ถึง พฤษภาคม ๒๕๖๑ (รายงาน รายเดือนดัชนีอุตสาหกรรม เมษายน ๒๕๖๐ ถึงเมษายน ๒๕๖๑)

๗.๒.๔ ผลงานแปลข้อ ๓.๔ ตั้งแต่เดือนกุมภาพันธ์ ๒๕๖๑ ถึง พฤษภาคม ๒๕๖๑ จำนวน ๒ ชุด

๗.๓ ผลการดำเนินงาน งวดที่ ๓ ภายในเดือนกันยายน ๒๕๖๑ โดยต้องส่งมอบเอกสารผลงานที่ทำ การแปล และข้อมูลทั้งหมดที่แปลในรูปแบบรายงานจำนวน ๖ ชุดและรูปแบบแผ่น CD ดังต่อไปนี้

๗.๓.๑ ผลงานแปลข้อ ๓.๒ ตั้งแต่เดือนเมษายน ๒๕๖๑ ถึง มิถุนายน ๒๕๖๑,

๗.๓.๒ ผลงานแปลข้อ ๓.๓ ตั้งแต่เดือนมิถุนายน ๒๕๖๑ (รายงานรายเดือนดัชนี อุตสาหกรรม พฤษภาคม ๒๕๖๐ ถึงพฤษภาคม ๒๕๖๑) ถึง สิงหาคม ๒๕๖๑ (รายงานรายเดือนดัชนีอุตสาหกรรม กรกฎาคม ๒๕๖๐ ถึงกรกฎาคม ๒๕๖๑)

๗.๓.๓ ผลงานแปลข้อ ๓.๔ ตั้งแต่เดือนมิถุนายน ๒๕๖๑ ถึง กันยายน ๒๕๖๑ จำนวน ๒ ชุด

การนับระยะเวลาดังกล่าวไม่รวมระยะเวลาในการพิจารณาตรวจรับงาน

๘. ค่าจ้างและการจ่ายค่าจ้าง

การจ่ายค่าจ้างจะแบ่งจ่ายเป็น ๓ งวดของค่าจ้าง แต่ละรายการดังนี้

งวดที่ ๑ ร้อยละ ๓๐ เมื่อผู้รับจ้างได้ส่งมอบผลการดำเนินงาน งวดที่ ๑ ที่มีผลงานครบถ้วน ตามเงื่อนไขการส่งมอบงาน ข้อ ๗.๑ ให้กับสำนักงานเศรษฐกิจอุตสาหกรรมและผ่านการตรวจรับ ของคณะกรรมการตรวจรับพัสดุเรียบร้อยแล้ว

งวดที่ ๒ ร้อยละ ๔๐ เมื่อผู้รับจ้างได้ส่งมอบผลการดำเนินงาน งวดที่ ๒ ที่มีผลงานครบถ้วน ตามเงื่อนไขการส่งมอบงาน ข้อ ๗.๒ ให้กับทางสำนักงานเศรษฐกิจอุตสาหกรรมและผ่านการตรวจรับ ของคณะกรรมการตรวจรับพัสดุเรียบร้อยแล้ว

งวดที่ ๓ ร้อยละ ๓๐ เมื่อผู้รับจ้างได้ส่งมอบผลการดำเนินงาน งวดที่ ๓ ที่มีผลงานครบถ้วน ตามเงื่อนไขการส่งมอบงาน ข้อ ๗.๓ ให้กับทางสำนักงานเศรษฐกิจอุตสาหกรรมและผ่านการตรวจรับ ของคณะกรรมการตรวจรับพัสดุเรียบร้อยแล้ว

๕๕

๕๖

๕๗

๙. คุณสมบัติของผู้เสนอราคา

- ๙.๑ ผู้เสนอราคาต้องเป็นผู้มีอาชีพตามที่สอบราคาดังกล่าว
- ๙.๒ ผู้เสนอราคาต้องไม่เป็นผู้ที่ถูกระบุชื่อไว้ในบัญชีรายชื่อผู้ทำงานของทางราชการและได้แจ้งเวียนชื่อแล้วหรือ ไม่เป็นผู้ที่ได้รับผลของการสั่งให้นิติบุคคลหรือบุคคลอื่นเป็นผู้ทำงานตามระเบียบของทางราชการ
- ๙.๓ ผู้เสนอราคาต้องไม่เป็นผู้มีผลประโยชน์ร่วมกันกับผู้เสนอราคารายอื่น ณ วันประกาศสอบราคา หรือ ไม่เป็นผู้กระทำการอื่นเป็นการขัดขวางการแข่งขันราคาอย่างเป็นธรรม
- ๙.๔ ผู้เสนอราคาต้องไม่เป็นผู้ได้รับเอกสิทธิ์หรือความคุ้มกัน ซึ่งอาจปฏิเสธไม่ยอมขึ้นศาลไทย เว้นแต่รัฐบาลของผู้เสนอราคาได้มีคำสั่งให้สละสิทธิ์และความคุ้มกันเช่นนั้น
- ๙.๕ ผู้เสนอราคาต้องไม่เป็นผู้ที่ถูกประเมินสิทธิผู้เสนอราคาในสถานะที่ห้ามเข้าเสนอราคาและห้ามทำสัญญาตามที่ กวพ. กำหนด
- ๙.๖ ผู้เสนอราคาต้องผ่านการคัดเลือกผู้มีคุณสมบัติเบื้องต้นในการจ้างของสำนักงาน
- ๙.๗ ผู้เสนอราคาต้องเป็นนิติบุคคล
- ๙.๘ บุคคลหรือนิติบุคคลที่จะเข้าเป็นคู่สัญญาต้องไม่อยู่ในฐานะเป็นผู้ไม่แสดงบัญชีรายรับรายจ่าย หรือแสดงบัญชีรายรับรายจ่ายไม่ถูกต้องครบถ้วนในสาระสำคัญ
- ๙.๙ บุคคลหรือนิติบุคคลที่จะเข้าเป็นคู่สัญญากับหน่วยงานภาครัฐ ซึ่งได้ดำเนินการจัดซื้อจัดจ้างด้วยระบบอิเล็กทรอนิกส์ (e-Government Procurement: e-GP) ต้องลงทะเบียนในระบบอิเล็กทรอนิกส์ของกรมบัญชีกลาง ที่เว็บไซต์ศูนย์ข้อมูลจัดซื้อจัดจ้างภาครัฐ
- ๙.๑๐ คู่สัญญาต้องรับและจ่ายเงินผ่านบัญชีธนาคาร เว้นแต่การจ่ายเงินแต่ละครั้งซึ่งมีมูลค่าไม่เกินสามหมื่นบาทคู่สัญญาอาจจ่ายเป็นเงินสดก็ได้

๑๐. ขั้นตอนและหลักเกณฑ์ในการพิจารณาคัดเลือกและตัดสินใจ

๑๐.๑ พิจารณาข้อเสนอด้านเทคนิคจากเอกสารต่าง ๆ รวมทั้ง หนังสือรับรองผลงานของผู้เสนอราคา หรือสำเนาสัญญาที่ผู้เสนอราคาทำกับหน่วยราชการ ซึ่งเคยได้รับการจ้างแปลข้อมูลสภาพภาษาอังกฤษ โดยระยะเวลาที่เคยทำสัญญากับหน่วยราชการดังกล่าว ต้องไม่เกินระยะเวลา ๓ ปี นับตั้งแต่วันสิ้นสุดสัญญาถึงวันยื่นของเสนอราคา

๑๐.๒ สำนักงานเศรษฐกิจอุตสาหกรรมขอสงวนสิทธิ์ในการตรวจสอบข้อเท็จจริงโดยตรง

๑๓
๑๔
๑๕

รายละเอียดค่าใช้จ่ายจ้างแปลข้อมูลในเว็บไซต์
สำนักงานเศรษฐกิจอุตสาหกรรม ภาคภาษาอังกฤษ ปี ๒๕๖๑

หน่วย : บาท

๑. ค่าใช้จ่ายในการจ้างเจ้าหน้าที่ดำเนินงาน		๓๕๕,๐๐๐
๑.๑ ผู้จัดการโครงการ (๑ คน x ๑๒ เดือน x ๒๐,๐๐๐)	๒๕๐,๐๐๐	
๑.๒ เจ้าหน้าที่ธุรการ (๑ คน x ๑๒ เดือน x ๙,๕๐๐)	๑๑๕,๐๐๐	
๒. ค่าแปล		๕๕๓,๐๐๐
๒.๑ ข้อมูลภาวะเศรษฐกิจอุตสาหกรรมภาพรวม (สรุปภาวะเศรษฐกิจอุตสาหกรรมปี ๒๕๖๐ และแนวโน้มปี ๒๕๖๑)	๒๐๐,๐๐๐	
๒.๒ ข้อมูลภาวะเศรษฐกิจอุตสาหกรรมรายเดือน	๑๖๘,๐๐๐	
๒.๓ ข้อมูลดัชนีอุตสาหกรรมรายเดือน	๑๖๗,๐๐๐	
๒.๔ ข้อมูลข่าวประชาสัมพันธ์ สศอ.	๑๘,๐๐๐	
๓. ค่าใช้จ่ายเบ็ดเตล็ด		๑๑,๐๐๐
๓.๑ ค่าเอกสาร	๙,๐๐๐	
๓.๒ อื่น ๆ	๒,๐๐๐	
รวม		๙๑๘,๐๐๐

๕๕
๕๕
๕๕